

zibro

made by **TÖYÖTÖMI**

LC – 4047



GB OPERATING MANUAL	PAGE 2	(This product is not suitable for primary heating purpose)
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	PAGE 16	(Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)
FR MANUAL D'UTILISATION	PAGE 30	(Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal)
NL GEBRUIKSAANWIJZING	PAGE 44	(Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)
ES INSTRUCCIONES DE USO	PAGE 58	(Este producto no es adecuado para calefacción primaria)
IT ISTRUZIONI D'USO	PAGE 72	(Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario)
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES	PAGE 86	(Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal)
DK BRUGERVEJLEDNING	PAGE 100	(Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmningskilde)

FICHE INFORMATIVE



CHAUFFAGES MOBILES
À COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 45/02
www.marque-nf.com

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Référentiel de certification
de l'application NF 128

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 : 1992, NF EN 60335-1 : Mai 2013,
NF EN 50106 : septembre 2009 ET AUX DECRET 92-1280 et DECRET 2004-954,
AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES DE
CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur
l'appareil

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord:

Distributed in Europe by:

TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Huygensweg 10,
5466 AN Veghel, The Netherlands

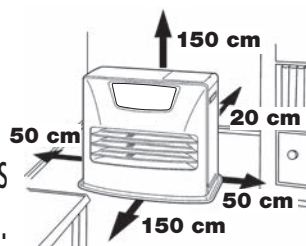
Email: info@toyotomi.eu Website: www.toyotomi.eu

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à:

EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
48/50, rue de la Victoire
75009 PARIS

20 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

- 1 NE PAS utiliser de l'essence.
- 2 Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
- 3 NE déplacez PAS l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il NE faut PAS ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 4 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux, des meubles, aerosol et bouteille de gaz. NE rangez PAS le réservoir de combustible près du poêle.
- 5 N'UTILISEZ PAS l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. NE PAS utiliser l'appareil près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- 6 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- 7 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 8 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible TOUJOURS dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 9 N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 10 La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
- 11 Aérez TOUJOURS suffisamment.
- 12 L'appareil de chauffage ne doit pas être situé immédiatement en dessous d'une prise de courant.
- 13 Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou si des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leurs ont été fournies et qu'ils comprennent les dangers potentiels.
- 14 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 15 Les opérations d'utilisation et de nettoyage quotidien ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.
- 16 NE demeurez PAS longtemps à proximité de chauffage.
- 17 NE PAS utiliser l'appareil de chauffage à une altitude supérieure à 1900 mètres.
- 18 Allumez TOUJOURS l'appareil en vous servant de la touche . N'utilisez JAMAIS d'allumettes ou de briquet.
- 19 Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.
- 20 Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger. Interdiction d'intervenir sur les dispositifs de sécurité, ce type d'intervention ne devant être effectuée que par le constructeur ou un spécialiste qualifié.



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.



FR

Cher Client,

Merci d'avoir acheté un appareil fabriqué avec le plus grand soin dans les usines japonaises de Toyotomi, créateur du poêle à pétrole « ZIBRO ». Nous espérons que cet appareil vous donnera toute satisfaction et vous procurera beaucoup de moments très ...chaleureux !

Votre appareil est immédiatement opérationnel et ne nécessite ni installation ni évacuation, ce qui en fait un mode de chauffage parfaitement mobile et autonome. Ce chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent. Il doit donc être utilisé dans des conditions prévues à cet effet.

De même, s'agissant d'un appareil de chauffage, le strict respect des règles suivantes est impératif afin de garantir la sécurité de l'utilisateur selon la marque NF 128 :

AVERTISSEMENT DE SECURITE

Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm² pour chaque orifice). Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules, d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol, de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de cet appareil dans des locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE

Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et 18/07/2002. L'usage de tout autre combustible est interdit"

"Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie) :

- appareil à l'arrêt,
- dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus."

Ne jamais intervenir sur les dispositifs de sécurité du chauffage ; de façon générale, les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par le fabricant.

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combust-tible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible ❹ (voir le chapitre B, fig. C).
- 3** Branchez la fiche dans la prise de courant.
- 4** Allumez l'appareil à l'aide de la touche  ❶ (voir le chapitre F).
- 5** Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage (voir le chapitre G).
- 6** Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche  ❶.



Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):

- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale (TOYOTOMI combustible).
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air ②. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement.

Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

REMARQUE: Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire (voir le chapitre Q). Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm² pour chaque orifice).

Nous recommandons également de le faire dans des pièces très isolées ou sans courants d'air et / ou à haute altitude. N'utilisez pas votre poêle dans des caves ou des pièces souterraines.

Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

PARTICULIÈREMENT POUR FRANCE: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

NOTE SPÉCIALE POUR LE ROYAUME-UNI: N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

- d'utiliser de l'essence.
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules.
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1900 mètres.
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impérative de se renseigner auparavant.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau (TOYOTOMI combustible). Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur (www.toyotomi.eu).



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

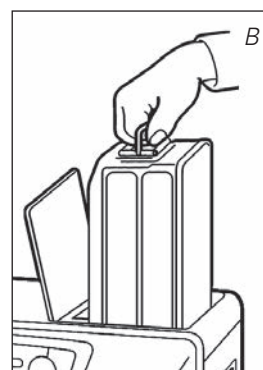
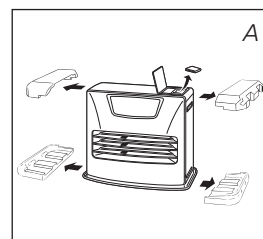


Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

MANUEL D'UTILISATION

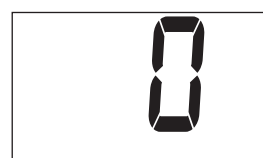
A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:
 - d'une pompe à main
 - d'un bouchon de transport
 - du présent manuel d'utilisationConservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.
- 2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ④ puis retirez la cale de carton.
- 3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au chapitre B.
- 4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 5 Branchez la fiche ⑩ dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ⑭ (voir le chapitre C).
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.



REGLAGE D'ALTITUDE

- 1 Si l'appareil de chauffage est utilisé à une altitude de 800 m à 1300 m, utilisez le mode d'altitude 1. Appuyez sur le bouton d'altitude ⑳ avec une fine tige comme un clip et branchez-le dans la prise simultanément. Ensuite, "1 ▲" apparaît à l'écran.
- 2 Si le chauffage est utilisé à une hauteur de 1300 m à 1900 m, utilisez le mode d'altitude 2. Après avoir réglé le mode d'altitude 1, appuyez sur le bouton d'altitude ⑳ avec une fine tige et branchez-le à nouveau simultanément. Ensuite, "2 ▲" sera affiché à l'écran.
- 3 Désactivez le mode altitude en appuyant simultanément sur le bouton d'altitude ⑳ et sur la prise de courant après avoir réglé le mode d'altitude 2. Ensuite, "0" apparaît à l'écran et "▲" disparaît.



REMARQUE: Lorsque le mode d'altitude 1 est défini, le repère d'altitude "▲" est allumé à l'écran. Lorsque le mode d'altitude 2 est réglé, le repère d'altitude "▲" clignote pendant le fonctionnement.

REMARQUE: En cas de panne de courant ou de déconnexion de l'appareil de chauffage, le réglage de l'altitude restera.



Ne pas utiliser l'appareil de chauffage à une altitude supérieure à 1900 mètres.

CHANGER LE VOLUME

Cet appareil de chauffage peut changer le volume sonore de buzzer. Le réglage initial est au niveau élevé.

- 1 Appuyez sur la touche SAVE ⑯ et maintenez-la enfoncée pendant plus de 3 secondes, puis le volume sonore du buzzer passe de Elevé à Bas.
- 2 Appuyez à nouveau sur la touche SAVE ⑯ et maintenez-la enfoncée pendant plus de 3 secondes, puis le volume sonore du buzzer passe de Bas à Elevé.

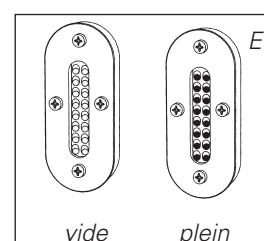
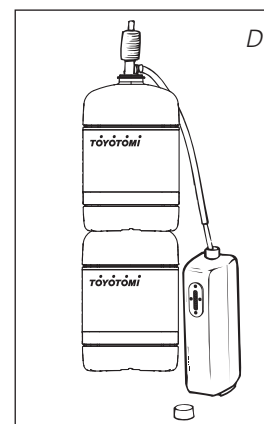
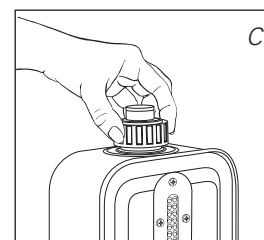
REMARQUE : Le niveau de volume est uniquement Bas et Elevé, mais l'alarme par le dispositif de sécurité retentit au niveau Elevé.

REMARQUE : Lorsque le chauffage a été débranché ou après une panne de courant, le volume correspondra au réglage initial Elevé.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. B). Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir (fig. C).
REMARQUE: Quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main (voir manuel d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. D). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. E). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe. Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 5 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essayez le combustible éventuellement renversé.
- 6 Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture du réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

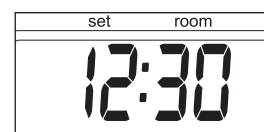


C REGLAGE DE L'HEURE

Introduisez la fiche dans la prise de courant (220/230 Volts AC/50Hz). La touche de mise en route doit être en position OFF. Pour effectuer le réglage du temps, appuyez d'abord sur les touches de réglage 14. Pour effectuer le réglage du jour, appuyez d'abord sur la touche extension/day/set (weekly timer) 18.

Les 4 chiffres 11 de l'écran commenceront à clignoter quand vous appuyez sur une des touches. Appuyez ensuite sur le bouton (▼ hour) jusqu'à obtenir l'heure actuelle. Pour les minutes, appuyez sur la touche (▲ min.). Pour le jour, appuyez sur la touche extension/day/set 18.

En appuyant une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. Si vous maintenez la touche enfoncée, la valeur continue à augmenter jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Au bout de 10 secondes environ, les 4 chiffres s'arrêtent de clignoter et le réglage sera enregistré (fig. F). 5 Minutes après l'extinction de l'appareil, l'information sur l'afficheur disparaîtra et l'appareil sera en position réserve (stand-by). Par appuyer sur un bouton quelconque, l'heure sera visible.



F: Quand les 4 chiffres arrêtent à clignoter, les valeurs insérées sont mémorisées.

! En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée pendant une période plus de 30 minutes, vous devez procéder de nouveau au réglage.

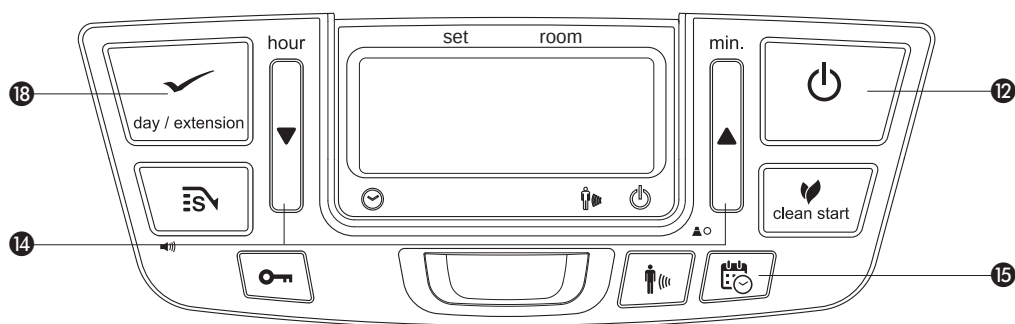
D WEEKLY TIMER

Exemple de programmation du Weekly Timer intégré:

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Un maximum de 3 programmations par jour est possible.
- Chaque jour de la semaine peut être programmé de façon différente.
- Intervalle de temps minimal entre 2 mises en route/ arrêt ou entre 2 programmes : 1 heure.
- Il est possible de choisir d'utiliser ou non le Weekly Timer.
- Les programmations sont sauvegardées dans la mémoire, même si l'appareil est débranché.

PROGRAMMATION DU WEEKLY TIMER



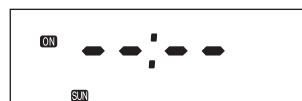
Eteindre l'appareil s'il fonctionne. Appuyer sur le bouton "timer" 15. Vous devez avoir programmé l'heure et le jour actuelle. Sélectionner le jour que vous souhaitez programmer à l'aide des touches de réglage 14. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit.



Appuyer sur extension/day/set 18 pour sélectionner le jour désiré. L'écran affiche alors :



A l'aide des touches ▼ et ▲ 14, vous pouvez choisir les programmes P1, P2 ou P3. Vous pouvez également choisir l'option Copy (voir paragraphe « copier une programmation d'un jour à l'autre »). Appuyer sur extension/day/set 18 pour sélectionner le programme désiré.



A l'aide des touches de réglage ⑭, choisissez l'heure à laquelle le convecteur s'allumera. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur extension/day/set ⑮ pour confirmer l'heure désirée de mise en route.



A l'aide des touches de réglage ⑭, choisissez ensuite les minutes pour compléter l'heure désirée de démarrage. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur la valeur petit à petit. Appuyer sur extension/day/set ⑮ pour confirmer les minutes pour la mise en route.



A l'aide des touches de réglage ⑭, choisissez ensuite l'heure à laquelle le convecteur s'éteindra.



En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur extension/day/set ⑮ pour confirmer l'heure d'arrêt de l'appareil. Ensuite l'heure à laquelle le convecteur s'éteindra.



A l'aide des touches de réglage ⑭, choisissez ensuite les minutes pour compléter l'heure désirée d'arrêt de l'appareil. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur extension/day/set ⑮ pour confirmer les minutes de l'arrêt.



Les indications du programme 1 pour lundi sont enregistrées et l'écran indique SET pendant 3 secondes.



Après ces 3 secondes, choisir un autre jour pour une nouvelle programmation ou mettre fin au mode programmation en appuyant sur la touche timer.



Appuyez sur le key timer ⑮ pour quitter le mode weekly timer et revenir à l'heure et le jour de l'affichage par semaine. Le voyant timer s'éteint.

COPIER UNE PROGRAMMATION D'UN JOUR À L'AUTRE

Utiliser la fonction copier (copy) si vous souhaitez la même programmation pour plusieurs jours de la semaine.

Eteindre l'appareil s'il fonctionne. Appuyer sur le bouton timer 15. Utiliser les touches de réglage 14 jusqu'à ce que le jour que vous souhaitez copier apparaisse à l'écran.



Appuyer sur la touche extension/day/set 18 pour sélectionner le jour. Apparaît alors à l'écran :



Utiliser les flèches ▼ et ▲ 14 pour choisir COPY. Appuyer sur extension/day/set 18 pour sélectionner la fonction copy.



Utiliser les flèches ▼ et ▲ 14 pour choisir le jour à partir duquel la programmation doit être copiée. Appuyer sur extension/day/set 18 pour confirmer le jour choisi.



Les indications du programme du mardi sont enregistrées et l'écran indique SET pendant 3 secondes.



Attendre 3 secondes puis choisir un autre jour à copier ou mettre fin à la programmation en appuyant sur la touche timer.



UTILISER LE WEEKLY TIMER

Eteindre votre convecteur en appuyant sur le bouton marche/arrêt 12. Appuyer sur le bouton timer 15 ensuite et le voyant timer s'allumera. L'appareil de chauffage s'éteint. Les indications on/off indiquées sur l'écran vous indique si l'appareil est en fonctionnement ou non.



Quand l'appareil est arrêté par la programmation du Weekly timer, l'indication off est visible. L'écran affiche l'heure et le jour.

Quand le programmeur est en fonction, l'indication on est visible. L'écran indique alors la température désirée et la température réelle de la pièce.



E CLEAN START

La fonction "clean start" permet de réduire de façon significative l'odeur de combustible au moment de l'allumage de l'appareil. La durée d'allumage se trouve allongée d'une à deux minutes par rapport à l'allumage standard.

En appuyant sur le bouton "clean start" 24 lorsque l'appareil est à l'arrêt, le signal ♥ s'allume et la fonction est activée.

En appuyant une seconde fois sur ce bouton, l'allumage se retrouve réglé en position standard.

F MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.



Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche  12. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.



Une fois le réglage de l'heure effectuée, allumez l'appareil en appuyant tout simplement sur la touche  12. Le témoin d'allumage se met à clignoter pour indiquer que l'opération d'allumage est en cours. Cette opération dure quelques instants. Lorsque l'appareil s'allume, le témoin reste rouge.

L'afficheur numérique 11 affiche deux nombres. Le voyant température s'allume (fig. G). La température actuelle s'affiche sous l'inscription ROOM. La température désirée s'affiche sous l'inscription SET. Vous pouvez modifier cette dernière en vous servant des touches de réglage (voir le chapitre G).

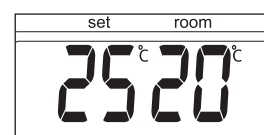
Avant d'allumer l'appareil, vérifiez qu'il reste suffisamment de combustible dans le réservoir.

G REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage 14. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche (▲ min.). L'indication °C 11 commencera à clignoter. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche (▼ hour). Après environ 10 secondes l'indication °C arrêtera à clignoter et les valeurs insérées sont mémorisées (fig. G).

Vous pouvez régler la température sur 6°C minimum et 28°C maximum. En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée :

- rebranchez l'appareil. Un message F-0 nous indique qu'il y a eu coupure de courant; appuyez sur le bouton marche/arrêt  12, reprogrammez l'heure (voir chapitre C), rallumez de nouveau l'appareil (voir chapitre D). La température désirée passe à la valeur standard soit 20°C.



G: A gauche la température désirée, à droite la température mesurée.

H EXTINCTION DE L'APPAREIL

Il y a deux manières d'éteindre l'appareil:

- 1 Appuyez sur la touche  12. L'afficheur numérique se met en mode CLOCK et la flamme s'éteint.
- 2 Si vous désirez éteindre l'appareil et faire en sorte qu'il s'allume la prochaine fois automatiquement sous l'effet du timer, appuyez sur la touche TIMER 15.

I LE ROLE DE L'AFFICHEUR NUMERIQUE

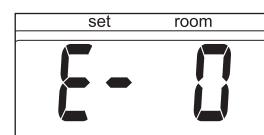
L'afficheur numérique 11 sert non seulement à afficher l'heure et la température (consignées) (chapitres C, D et G) mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l'afficheur vous indique ce qui se passe:

CODE INFORMATION

E - 0	Surchauffe de l'appareil.
F - 0	Panne de courant secteur.
E - 1	Thermostat défectueux.
F - 1	Thermistance du brûleur défectueuse.
E - 2	Problèmes de mise en marche.
E - 23	Allumez de nouveau l'appareil juste après qu'il se soit éteint.

ACTION

Laissez refroidir, puis rallumez.
Rallumez l'appareil.
Contactez votre revendeur.
Contactez votre revendeur.
Contactez votre revendeur.
Attendez environ 30 secondes puis allumez de nouveau l'appareil après avoir branché la prise de courant.



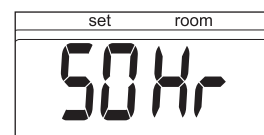
En cas de panne, l'afficheur numérique vous indique ce qui se passe.

E - 5	Protection anti-renversement .	Rallumez l'appareil.
E - 6	Mauvaise combustion.	Contactez votre revendeur.
E - 7	Température ambiante supérieure à 32°C.	Rallumez l'appareil si nécessaire.
E - 8	Moteur soufflant défectueux.	Contactez votre revendeur.
E - 81	Fréquence anormale.	Branchez la fiche dans la prise de courant de nouveau.
		Contactez votre revendeur.
E - 9	Filtre à air encrassé, ou Pompe à combustible encrassée.	Nettoyez le filtre.
50 Hr	L'appareil de chauffage a fonctionné sans interruption pendant 50 heures et s'est éteint automatiquement.	Contactez votre revendeur.
-- : -- + 	Combustible épuisé.	Rallumer l'appareil de chauffage. Remplissez le réservoir amovible.
-- : -- + 	Manque d'aération.	Aérer.
E - 11 + 	Manque d'aération.	Aérer.

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

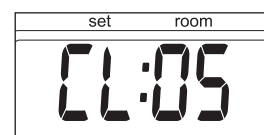
ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil de chauffage après 50 heures de fonctionnement sans interruption. L'écran affiche alors l'information suivante: **50 Hr**. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton  **12** (MARCHE/ARR T) (voir chapitre F).



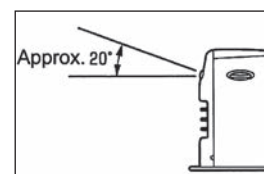
SYSTEME AUTONETTOYANT

Si l'appareil fonctionne en puissance maxi durant deux heures, le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue automatiquement. L'afficheur numérique va passer progressivement de **CL:05** à **CL:01**. Durant ces 5 minutes de nettoyage automatique, l'appareil sera en position mini. L'opération de nettoyage effectuée, l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide reprendra sa position initiale.

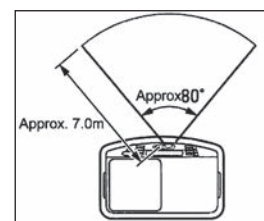


MODE D'EMPLOI DU DETECTEUR DE MOUVEMENT

Cet appareil de chauffage est équipé d'un détecteur de mouvement. Ce détecteur est placé sur le panneau frontal de l'appareil et capte tous les mouvements qui interviennent face à l'appareil, jusqu'à une distance maximale de 7 mètres et dans une aire délimitée par un angle de 80° sur un axe horizontal et de 20° sur un axe vertical (voir schéma).



Si aucun mouvement n'a été détecté dans cette zone pendant 10 minutes lorsque l'appareil fonctionne, ce dernier va alors automatiquement basculer sur le mode de combustion inférieur. De ce fait, la consommation de combustible se trouvera réduite.



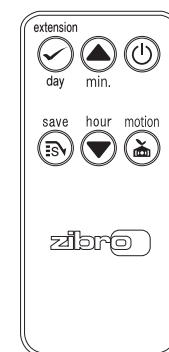
MISE EN ROUTE DU DÉTECTEUR

La mise en route du détecteur de mouvement n'est possible que lorsque l'appareil se trouve déjà en fonctionnement. Appuyez sur le bouton "Motion" **22**. Un signal sonore se déclenche et une diode verte « Motion » s'allume.

Si le capteur ne détecte aucun mouvement dans la zone décrite ci-dessus pendant dix minutes, le niveau de combustion sera ralenti au niveau inférieur. La diode du détecteur reste alors allumée. Dès que le détecteur capte un mouvement, la diode se met à clignoter. Le niveau de combustion se trouve alors automatiquement ramené au niveau du réglage initial.

MISE HORS SERVICE DU DÉTECTEUR

Il suffit de presser à nouveau le bouton "Motion" **22**. Un signal sonore retentit et la diode « Motion » s'éteint.



FR

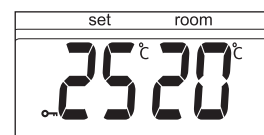
39

TÉLÉCOMMANDE

Votre appareil mobile de chauffage est équipé d'une télécommande. Les fonctions de la télécommande sont les mêmes que les fonctions disponibles sur le panneau d'affichage de l'appareil.

J VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

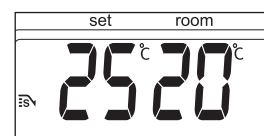
Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurité enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche. Si l'appareil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche KEY LOCK **13** pendant plus de 3 secondes. L'indication KEY-LOCK  apparaîtra sur l'écran (fig. H), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes sur la touche KEY-LOCK **13**.



H: Quand l'indication  apparaît sur l'écran, la sécurité enfants a été activée.

K L'UTILISATION DE LA TOUCHE ÉCONOMIQUE 'SAVE'

La fonction 'SAVE' vous permet de limiter la température. Si cette fonction est active, l'appareil s'éteindra automatiquement si la température ambiante (ROOM) dépasse de 3°C la température désirée (SET). Si la température ambiante est en dessous ou égale à la température désirée, l'appareil se rallumera automatiquement. Pour activer la fonction 'SAVE', appuyez sur la touche correspondante **16**.  apparaîtra sur l'écran pendant (fig. I). Pour désactiver cette fonction, appuyez de nouveau sur la touche SAVE.



I: Quand la fonction SAVE est activée l'appareil s'allumera et s'éteindra afin de maintenir la température dans une certaine marge spécifiée.

! Même sans la fonction 'SAVE', votre appareil veille à ce que la température désirée soit approximativement maintenue en adaptant sa capacité de chauffage. 'SAVE' est une position économique que vous employez lorsque, par exemple, vous n'êtes pas présent dans la pièce ou pour maintenir la température de la pièce en position "Hors gel".

L L'INDICATEUR 'FUEL'

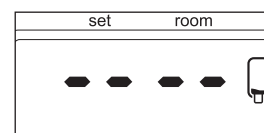
Après que l'indication FUEL est apparue, vous disposez encore de 10 minutes de combustible. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique **11** (fig. J). Vous entendez un signal d'alarme toutes les 2 minutes, vous indiquant que vous devez faire le plein de combustible. Vous avez le choix entre 2 possibilités:

- Vous intervenez en remplissant le réservoir amovible, l'appareil reprend son fonctionnement normal (*chapitre B*).
- Vous appuyer sur le bouton 'extension' **18**, alors vous disposez de 60 minutes de combustible. L'appareil se met en mode réduit.

Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique. Lorsqu'il ne reste que 10 minutes de combustible, vous entendez le signal d'alarme toutes les 2 minutes.

Si vous n'intervenez pas, l'appareil s'éteint de lui-même. L'indicateur 'FUEL' se met alors à clignoter et l'afficheur numérique affiche quatre tirets (----). Vous pouvez faire cesser cela en appuyant une nouvelle fois sur le  bouton **12**.

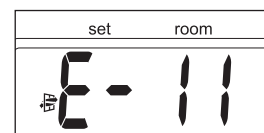
Si l'appareil a entièrement épuisé son combustible, une fois le plein effectué, vous devez attendre que le voyant 'FUEL' s'éteigne avant de rallumer l'appareil.



J: Après que l'indication FUEL est apparue, l'écran affichera les minutes qui vous restent avant que le réservoir soit vide.

M L'INDICATION VENT

Si l'aération reste insuffisante, l'appareil se coupe automatiquement. Dans ce cas, *E-11* est affiché et l'indicateur  est clignoté et l'indicateur  est allumé (fig. K). Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant une nouvelle fois sur le bouton  **12**.



K: Quand l'indication  clignote, il est nécessaire de ventiler la pièce.

N ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez nettoyer chaque semaine le filtre à air ⑦ et le cache du ventilateur ⑧ à l'aide d'un aspirateur, et la grille ② à l'aide d'un chiffon. Retirez de temps à autre le filtre à air pour le nettoyer à l'eau savonneuse (fig. L). Veillez à ce que le filtre à air soit bien sec avant de le remettre en place.

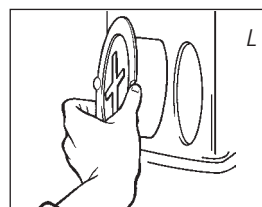
Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

- 1 Enlevez le réservoir amovible ⑥ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. M). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
- 2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette. **(Ne nettoyez jamais à l'eau!)**
- 3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

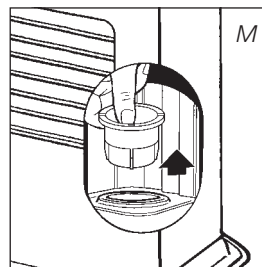
Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.



Filtre à combustible



O ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

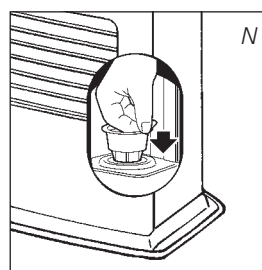
En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.

En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réfaîtes usage de votre appareil suivez les instructions de nouveau (dès chapitre A).

P TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible ⑥ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (voir le chapitre N, fig. M). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. N) et enfoncez-le bien. Le bouchon de transport permet d'éviter autant que possible les fuites de combustible, pendant le transport du poêle.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.
- 5 Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.



Bouchon de transport

Q SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18/7/2002 et du 25/6/2010)	
Puissance nominale moyenne	255 g/h	3050 Watt
Puissance calorifique max.	388 g/h	4650 Watt
Puissance calorifique min.	121 g/h	1450 Watt
Conseiller pour des pièces normalement aérées (m³)**	minimum 72	maximum 190
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à renouvellement de l'air (m³)**	72 m³	29 m²
Consommation de combustible (l/heure)* min.	0,151	max. 0,484
Consommation de combustible (g/heure)* min.	121	max. 388
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 15,7	maximum 50,0
Contenance du réservoir amovible (litres)	7,6	
Poids (kg)	13,5	
Dimensions (mm)	largeur	550
(plateau inférieur compris)	profondeur	327,5
	hauteur	445
Accessoires	pompe à main bouchon de transport	
Tension secteur	230 V - AC / 50 Hz	
Consommation électrique	allumage	320 W
	continu	23W
Niveau sonore	minimum 26dB	maximum 38dB
Valeur nominale de fusible	250V, 5A	
Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air): Mesure directe du taux de CO2 (NDIR CO2-sensor ②).		

* En cas de réglage en position maximale

** Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60335-1 (2012) et EN 60335-2-30 (2009)

R CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme le tamis, tout type de joint ou la pompe à main, ne sont pas couvertes par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

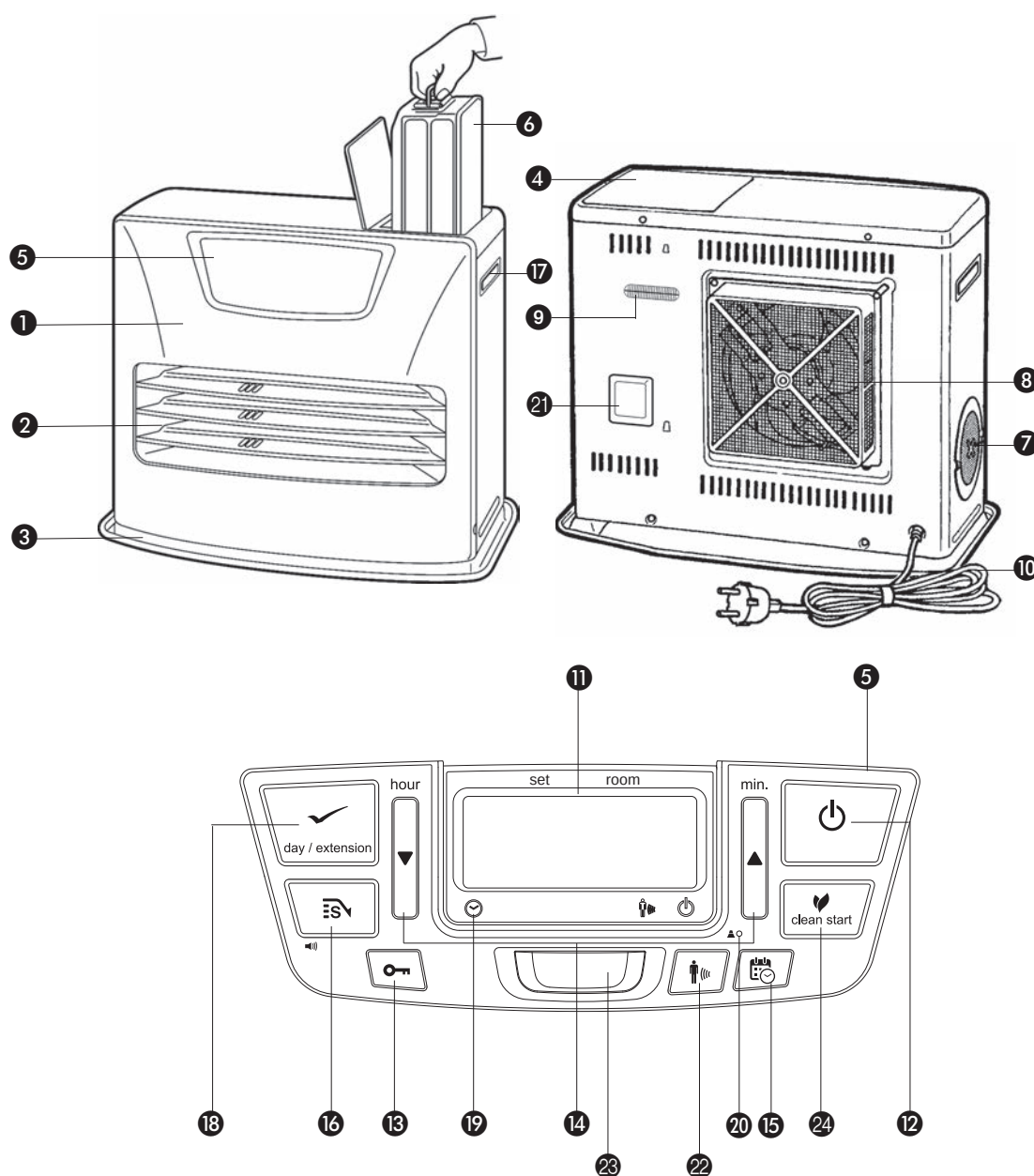
FR



S FICHE PRODUIT

(a) Le nom du fournisseur / Marque commerciale	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modèle	LC-4047
(c) La classe d'efficacité énergétique	A
(d) La puissance thermique directe	4.7kW
(e) La puissance thermique indirecte	N/A
(f) L'indice d'efficacité énergétique	96.9%
(g) Le rendement utile	100%
(h) Les éventuelles précautions particulières	Merci de vous référer au manuel d'utilisation pour tout ce qui concerne les instructions d'assemblage, d'installation ou d'entretien.

T ÉLÉMENTS IMPORTANTS



- 1 Façade
- 2 Grille
- 3 Plateau inférieur
- 4 Couvercle du réservoir amovible
- 5 Panneau de réglage
- 6 Réservoir amovible
- 7 Filtre à air
- 8 Cache du ventilateur
- 9 Sonde de température
- 10 Cordon d'alimentation électrique
- 11 Afficheur numérique
- 12 Touche
- 13 Verrouillage sécurité enfants
- 14 Touche de réglage (heure et température)
- 15 Réglage de l'heure d'allumage désirée "Timer"
- 16 Touche ECONOMIQUE
- 17 Poignée
- 18 Touche EXTENSION / day/set (weekly timer)
- 19 Témoin timer
- 20 Bouton de réglage d'altitude
- 21 Système de contrôle de qualité d'air
- 22 Touche "Motion"
- 23 Détecteur de mouvement
- 24 Touche Clean start

FR



Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website www.toyotomi.eu or contact our Sales Support (you find its phone number on www.toyotomi.eu)

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website (www.toyotomi.eu), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf www.toyotomi.eu)

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.toyotomi.eu) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur www.toyotomi.eu)

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website www.toyotomi.eu of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op www.toyotomi.eu)

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en www.toyotomi.eu o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en www.toyotomi.eu).

In caso avete bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.toyotomi.eu o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito www.toyotomi.eu)

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website www.toyotomi.eu ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em www.toyotomi.eu).

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside www.toyotomi.eu eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på www.toyotomi.eu).

Distributeur France :

Schneider Consumer Group
12, rue Jules FERRY
93110 Rosny-sous-Bois
France
Tel : +33 (0)1.61.44.02.70
Mail : Zibro.contact@schneiderconsumer.com



Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

Zibro brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.